

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. LVII.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 24TH JULY, 1924.

PRIJS 6d.

No. 1405.

GOVERNMENT NOTICE No. 1194 OF 1924.

The following Bill is hereby published for general information.

H. GORDON WATSON,
Secretary to the Prime Minister.

The Government Attorney Bill, 1924.

Cape Town,
22nd July, 1924.

GOVERNEMENTSKENNISGEVING No. 1194 VAN 1924.

Het hierna vermelde Wetsontwerp wordt hiermede ter algemene kennisgeving gepubliceerd.

H. GORDON WATSON,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Het Regerings Prokureur Wetsontwerp, 1924.

Kaapstad,
22 Julie 1924.

BILL

To provide for the establishment of the office of Government Attorney for the Union and for other matters incidental thereto.

(To be introduced by the MINISTER OF JUSTICE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows:—

Establishment of office of Government Attorney.

1. (1) There shall be established in Pretoria under the control of the Minister of Justice an office called the office of Government Attorney for the Union.

(2) Branches of the Government Attorney's office may, from time to time and subject to like control, be established at other places in the Union.

Appointments in Government Attorney's office.

2. (1) The Governor-General may, on the recommendation of the Minister of Justice appoint—

(a) an attorney admitted and entitled to practice in any one of the superior courts of the Union, to be Government Attorney;

(b) a person qualified as aforesaid to be in charge of any branch established under the last preceding section;

(c) such other persons as may from time to time be necessary for the performance of the functions which, under this Act may be performed at the Government Attorney's office or at any such branch thereof,

on such conditions as to remuneration in each case as the Governor-General may from time to time determine.

(2) Any person holding the appointment of Government Attorney at the commencement of this Act and such persons who, at such commencement, are employed in that person's office shall be deemed to have been appointed under this section.

(3) Every appointment made after the commencement of this Act under this section shall, after it is made, be deemed to be an appointment to an office in the public service of the Union. Any officer in the public service shall, subject to any regulations as to qualifications made under section nine, be eligible for such an appointment.

(4) Every person appointed or deemed to have been appointed under this section may, in addition to performing the functions hereinafter described, be required to carry out and exercise simultaneously powers, duties and functions under any other law, regulation or rule of court and shall exercise such other functions as the Minister of Justice may prescribe.

(5) Anything to the contrary notwithstanding in any law, regulation, practice or custom in force or prevailing in any Province the Government Attorney and any person holding an appointment in the Government Attorney's office or in any branch thereof may, notwithstanding that he is an attorney, notary or conveyancer, receive a salary in respect of all services rendered or to be rendered or work done or to be done by him under his appointment.

Functions of Government Attorney's office.

3. (1) The functions of the office of the Government Attorney and of its branches shall be the performance in any court or in any part of the Union of such work on behalf of the Government of the Union and the several departments thereof as is by law, practice or custom performed by attorneys of the superior courts of the Union and, subject to any provisions of this Act specially relating to notaries and conveyancers admitted and entitled to practice as such in any part of the Union, or by patent agents, or by persons duly admitted as law agents in any Province, and it shall not be necessary for

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de instelling van het bureau van de Regerings Prokureur voor de Unie en voor andere aangelegenheden in verband daarmee.

(Te worden ingediend door de MINISTER VAN JUSTITIE.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid Afrika als volgt:—

1. (1) Er wordt onder de kontrôle van de Minister van Justitie te Pretoria een bureau ingesteld genaamd het bureau van de Regerings Prokureur voor de Unie.

(2) Takken van het bureau van de Regerings Prokureur kunnen van tijd tot tijd en onderworpen aan dezelfde kontrôle ingesteld worden op andere plaatsen in de Unie.

2. (1) De Gouverneur-generaal kan op aanbeveling van de Minister van Justitie aanstellen—

(a) een prokureur toegelaten en gerechtigd om in een van de hogere hoven van de Unie te praktiseren als Regerings Prokureur;

(b) een persoon gekwalificeerd als voorzeggd om aan het hoofd te staan van een tak ingesteld onder het onmiddellijk voorafgaande artikel;

(c) zulke andere personen als van tijd tot tijd nodig mochten zijn voor de verrichting van de funkties welke krachtens deze Wet in het Bureau van de Regerings Prokureur of in een tak daarvan verricht mogen worden,

op zulke voorwaarden betreffende bezoldiging in elk geval als de Gouverneur-generaal van tijd tot tijd mag bepalen.

(2) De persoon die ten tijde van de invoering van deze Wet de aanstelling bezit van Regerings Prokureur en alle andere personen die ten zulke tijde dienst doen in het kantoor van die persoon worden geacht krachtens dit artikel aangesteld te zijn.

(3) Alle aanstellingen gedaan na de invoering van deze Wet ingevolge dit artikel, worden nadat zij gedaan zijn, geacht aanstellingen te zijn in een ambt in de Staatsdienst van de Unie. Een beambte in de Staatsdienst komt, met inachtneming van regulaties met betrekking tot kwalifikaties gemaakt ingevolge artikel negen, in aanmerking voor zulk een aanstelling.

(4) Van elke persoon aangesteld of geacht aangesteld te zijn ingevolge dit artikel kan, hoven en behalve de vervulling van de funkties hierinlater beschreven, verlangd worden tevens de bevoegdheden, plichten en funkties ingevolge enige andere wet, regulatie of regel van het hof te verrichten en uit te oefenen, en zulke andere funkties te verrichten als de Minister van Justitie mocht voorschrijven.

(5) Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen van een of andere wet, regulatie, praktijk of gewoonte van kracht of in zwang in een van de Provincies, kunnen de Regerings Prokureur en alle personen die een aanstelling hebben in het bureau van de Regerings Prokureur of in een tak daarvan, niettegenstaande dat hij een prokureur, notaris of transport en verband uitmaker is, een salaris ontvangen ten opzichte van alle diensten door hem bewezen of te worden bewezen, of werk door hem gedaan of te worden gedaan ingevolge zijn aanstelling.

3. (1) De funkties van het bureau van de Regerings Prokureur en van zijn takken bestaan in de verrichting in een hof of in een deel van de Unie van zulk werk ten behoeve van de Regering van de Unie en de onderscheidene departementen daarvan als volgens wet, praktijk of gewoonte door prokureurs van de hogere hoven van de Unie verricht wordt, en, met inachtneming van de bepalingen van deze Wet speciaal betrekking hebbende op prokureurs en transport en verband uitmakers door notarissen en transport en verband uitmakers toegelaten en gerechtigd om als zodanig te praktiseren in een

Instelling van bureau van Regerings Prokureur.

Aanstellingen in bureau van Regerings Prokureur.

Funkties van het bureau van de Regerings Prokureur.

the Government Attorney or for any person employed in his office or in any branch thereof, if he has been admitted and is entitled to practice in any superior court of the Union, to be admitted and to be entitled to practice as such elsewhere in the Union in order that he may perform any such functions as aforesaid.

(2) There may also be performed at the Government Attorney's office or at any of its branches like functions for or on behalf of the administration of any Province and for and on behalf of the South African Railway Administration subject to such terms and conditions as may be arranged between the Minister of Justice and the administration concerned.

(3) There may also be performed at the Government Attorney's office or at any of its branches, if the Minister of Justice so directs, like functions in or in connection with any matter in which the Government or such an administration as aforesaid, though not a party, is interested or concerned in or in connection with any matter where, in the opinion of the Minister of Justice, it is in the public interest that such functions be performed at the said office or at one of its branches.

4. The rights, privileges, and duties of any person lawfully performing functions described in the last preceding section shall, except as is specially provided by this Act, include any of the rights, privileges and duties respectively possessed by or imposed on an attorney, notary or conveyancer practising in any part of the Union.

5. The said functions, in so far as they are functions which by law, custom or practice can be performed by a notary or conveyancer only, shall be performed by a notary or conveyancer (as the case may be) admitted and entitled to practice in any part of the Union.

6. (1) In every application, motion, action suit or other legal proceedings of a civil nature in or before any court in or in connection with which the Government Attorney, or any person employed in the Government Attorney's office or a branch thereof and admitted and entitled to practice as aforesaid, has appeared or in any matter wherein he or any such person has acted in the performance of any of the said functions, fees and costs may be recovered in the same manner and in accordance with the same laws, regulations or rules of court *mutatis mutandis* as are in force in respect of the recovery of costs by practitioners in private practice.

(2) The fees and costs recovered in any financial year shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

(3) The provisions of this section shall apply to all such matters as are described in sub-section (1) of section three, if at the commencement of this Act, such matters were being dealt with by the person then holding the office of Government Attorney or if, having then already been so dealt with the costs in connection therewith had not been finally settled.

7. Notwithstanding anything to the contrary in any law, regulation, practice or custom the Government Attorney and any person employed in his office and admitted and entitled to practice as aforesaid and any person nominated by him and likewise admitted and entitled to practice may exercise his functions in any court in the Union though he may have no fixed office or branch office at the place where such court sits.

deel van de Unie, of door patent agenten, of door personen behoorlijk toegelaten als wetsagenten in een of andere provincie; en het is niet nodig dat de Regerings Prokureur of een persoon in dienst bij zijn bureau, of in een tak daarvan, indien hij toegelaten is en gerechtigd om te praktiseren in een van de hogere hoven van de Unie, toegelaten is en gerechtigd om te praktiseren als zodanig elders in de Unie ten einde de functies als voorzeggd te verrichten.

(2) Deze functies kunnen ook verricht worden in het bureau van de Regerings Prokureur of in een van de takken daarvan voor en ten behoeve van het bestuur van een Provincie en voor en ten behoeve van de Zuidafrikaanse Spoorweg Administratie met inachtneming van zulke voorwaarden en kondities als mochten overeengekomen worden tusschen de Minister van Justitie en het betrokken Bestuur of de Administratie.

(3) Deze functies kunnen ook verricht worden in het bureau van de Regerings Prokureur of in een van de takken daarvan indien de Minister van Justitie zulks beveelt in verband met een of andere zaak, waarbij de Regering of zulk bestuur of Administratie als voorzeggd, ofschoon geen partij, geïnteresseerd of betrokken is of in verband met een zaak, waar naar het oordeel van de Minister van Justitie, het in het openbaar belang is dat zulke functies verricht worden in het gezegde Bureau of in een van de takken daarvan.

4. De rechten, voorrechten en plichten van een persoon die de functies beschreven in het laatst voorafgaande artikel verricht, sluiten, uitgezonderd als biezonderlijk bepaald is bij deze Wet, alle rechten, voorrechten en plichten welke respektievelijk bezeten worden of opgelegd zijn aan een prokureur, notaris of transport en verband uitmaker die in een deel van de Unie praktiseert, in.

5. De gezegde functies in zoverre zij functies zijn welke volgens de Wet, praktijk of gewoonte slechts door een notaris of transport en verband uitmaker kunnen worden verricht, worden door een notaris of transport en verband uitmaker (naar het geval mocht zijn) toegelaten en gerechtigd om in een deel van de Unie te praktiseren, verricht.

6. (1) In elke applikatie, motie, aktie, verdedigde zaak of andere gerechtelijke procedures van een civiele aard in of voor een hof waarin of in verband waarmee de Regerings Prokureur of een persoon in dienst bij het bureau van de Regerings Prokureur, of bij een tak daarvan en toegelaten en gerechtigd om te praktiseren als voorzeggd verschenen is, of in enige aangelegenheid waarin hij of een andere zodanige persoon opgetreden is in de verrichting van een van de gezegde functies, kunnen fooien en onkosten verhaald worden op dezelfde wijze en overeenkomstig dezelfde wetten, regulaties of regels van het hof *mutatis mutandis* als van kracht zijn ten opzichte van het verhaal van kosten door praktizijns in private praktijk.

(2) De fooien en kosten welke in de loop van een financieel jaar verhaald worden, worden in het Gekonsolideerde Inkomste Fonds gestort.

(3) De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op al zulke zaken als beschreven zijn in sub-artikel (1) van artikel drie, indien ten tijde van de invoering van deze Wet zulke zaken in handen waren van de persoon die alsdan de betrekking van Regerings Prokureur hield, of indien de kosten van een zaak die reeds afgehandeld was, nog niet ten volle betaald waren.

7. Niettegenstaande een tegenstrijdige bepaling in een of ander wet, regulatie, praktijk of gewoonte kunnen de Regerings Prokureur en alle personen dienst doende in zijn bureau en toegelaten en gerechtigd om te praktiseren als voorzeggd en alle personen door hem aangesteld en eveneens toegelaten en gerechtigd om te praktiseren, hun functies verrichten in alle hoven in de Unie, ofschoon zij geen vast kantoor of tak kantoor mochten hebben ter plaatse waar zulk hof zit,

Rechten, plichten en voorrechten van personen aangesteld ingevolge deze Wet.

Functies van notaris en transport en verband uitmaker slechts door notarissen en transport en verband uitmakers te worden verricht.

Verhaal van kosten van werk gedaan in bureau van Regerings Prokureur.

Recht om functie uit te voeren op plaatsen waar geen vast kantoor is.

Employment of correspondents by Government Attorney and matters incidental thereto.	8. The Government Attorney shall be entitled in the exercise of his functions aforesaid to instruct and employ as correspondent any attorney or other qualified person to act in any legal proceedings or matters in any place in the same way and <i>mutatis mutandis</i> , subject to the same rules, terms and conditions as govern attorneys in private practice, and shall be entitled to receive and recover from such correspondent the same allowances as he would be entitled to do if he were an attorney in private practice.	8. De Regerings Prokureur is gerechtigd om in de uitoefening van zijn funkties als voorzegt een prokureur of andere gekwalificeerde persoon aan te stellen en te instrueren om in gerechtelijke procedures of zaken in een of andere plaats op te treden op dezelfde wijze en <i>mutatis mutandis</i> met inachtneming van dezelfde regels, voorwaarden en kondities als waaraan prokureurs in private praktijk onderworpen zijn, en hij is gerechtigd om van zulk een korrespondent dezelfde kommissies te ontvangen en te verhalen als hij gerechtigd zou zijn te doen indien hij een prokureur in private praktijk was.	Aanstelling van korrespondente door Regerings Prokureur en aangelegenheden in verband daarmee.
Regulations.	9. The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act— (a) defining the qualifications, powers, duties and jurisdiction of persons who may be appointed under this Act; (b) prescribing the places within the Union at which branches of the office of the Government Attorney shall be established and the number of persons who may be employed at any such branch; (c) as to the instruction and employment of attorneys, notaries, conveyancers, patent agents and law agents by or on behalf of the Government Attorney, and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.	9. De Goeverneur-generaal kan regulaties maken niet in strijd met deze Wet:— (a) de kwalifikaties, bevoegdheden, plichten en jurisdicties bepalende van personen die ingevolge deze Wet aangesteld mogen worden; (b) de plaatsen in de Unie voorschrijvende waar takken van het bureau van de Regerings Prokureur ingesteld mogen worden en het aantal personen die bij zulk een tak dienst mogen doen; (c) in verband met de aanstelling en instructies van prokureurs, notarissen, transport en verband uitmakers, patent agenten en wetsagenten door of ten behoeve van de Regerings Prokureur, en in het algemeen voor de betere verwezenlijking van de doeleinden en oogmerken van deze Wet.	Regulaties.
Short title and commencement of Act.	10. This Act may be cited for all purposes as the Government Attorney Act 1924 and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by Proclamation in the <i>Gazette</i> .	10. Deze Wet kan voor alle doeleinden als de Regerings Prokureur Wet 1924, aangehaald worden en vangt aan en treedt in werking op een datum door de Goeverneur-generaal by Proklamatie in de <i>Staatskoerant</i> te worden vastgesteld.	Korte titel en invoering van Wet.